Examen de bachillerato de español  
Kantonsschule Zug / 2009

martin gysi

Teil 1: Comprensión y gramática: 7.35 Uhr bis maximal 9.50 Uhr (105 - 135 Minuten)

Teil 2: Redacción: frühester Beginn: 9.20 Uhr (105 - 135 Minuten)

La casa vacía

Parte I: Comprensión – 30% del examen

A los dos años de quedarse viudo, fue abandonado también por sus hijos, que parecían haberse hecho mayores de repente. La casa, de súbito, se convirtió en un desierto excesivo para los movimientos de un hombre solo. La vendió y se trasladó a un piso de dimensiones manejables, con mucha luz y una terraza acristalada, donde pasaba las tardes observando melancólicamente la vida como desde el interior de una pecera.[[1]](#footnote-1)

En seguida observó que en el edificio de enfrente había una vivienda vacía. Tenía siempre las persianas a medio echar y el pequeño balcón carecía de muebles. Llegó a conocer bastante bien al resto de los vecinos de ese bloque. Desde su observatorio, los veía deambular de una a otra zona de las casas. Pronto perdió el interés por todos ellos, pues no había en sus hábitos ningún movimiento atractivo o digno de atención. Era como contemplar la maquinaria de un reloj, tan rutinaria y predecible.

Por aquellos días dejó de fumar, no porque se lo hubiera recomendado el médico, que tam­bién, sino porque una vez sentado en la terraza le daba pereza ejecutar los movimientos necesarios para hacerlo. Contemplaba sin ganas el edificio de enfrente, luego bajaba la mirada a la calle, donde pasaban siempre las mismas cosas, y se perdía en ensoñaciones baratas o de segunda mano. De vez en cuando, sin embargo, contemplaba el balcón de la vivienda vacía, como a la espera de una sorpresa estimulante. Tenía la impresión de que su vida ya no tenía otro objeto que vigilar la casa por si llegara a producirse en ella alguna novedad.

Un día imaginó que las persianas de La Deshabitada, como había empezado a llamarla, se levantaban y que al otro lado aparecía una mujer joven en ropa interior. La vio deambular a través de las ventanas de una a otra habitación. Luego apareció en la pequeña terraza. Llevaba una escoba y comenzó a barrer. Se movía con naturalidad. El hombre la observó con cuidado al tiempo que la diseñaba. En la ropa interior, de color blanco, predominaban los encajes[[2]](#footnote-2). Decidió que no era tan joven, pero aun tra­tándose de una mujer algo madura, conservaba la delgadez y la elasticidad de una adolescente. La melena apenas le permitía entrever su rostro, del que sólo llegó a diseñar los labios y la punta de la nariz, constituyendo los ojos un misterio.

Empezó a aficionarse a esta ensoñación que repetía diariamente con muy pocas variaciones. Ahora se trataba de una rutina emocionante, no porque provocara en él una excitación violenta, sino porque aquella imagen le remitía a algo misterioso y posiblemente antiguo, a algo que guardaba alguna relación con su vida, como si en aquella mujer se corporeizara algún fantasma remoto con el que al fin pudiera ajustar cuentas. La ensoña-ción fue creciendo con el paso de los días y, aunque las situaciones básicas no variaron, el cuerpo y la ropa interior de la mujer se enriquecieron con matices que la iban haciendo cada vez más real. Sólo el rostro, permanentemente velado por la me­lena, seguía siendo algo confuso, inacabado, del que apenas percibía unos destellos parciales.

Un día, tras sentarse en la terraza dispuesto a evocar su fantasía, observó alteraciones reales en La Deshabitada. En efecto, las persianas no guar­daban la posición habitual y en el interior de la casa se percibía el movimiento de una sombra. Al poco, aterrado, vio cómo la puerta del balcón se abría y aparecía, en calzoncillos y camiseta de tirantes, un sujeto de unos cincuenta años. No pudo soportar­lo y se retiró al interior de la vivienda.

Durante la semana siguiente averiguó quién era ese hombre y se dedicó a seguirle por toda la ciudad con una navaja de sus tiempos de alpinista en el bolsillo. El sujeto tenía unos horarios muy regulares y se movía siempre en lugares llenos de gente en los que era muy difícil agredirle. A los quince días de esta persecución, estando ambos en una cafetería, el sujeto fue a los lavabos. Le siguió hasta allí, le clavó la navaja por la espalda, a la altura del corazón, y escondió el cuerpo en una de las cabinas del servicio. Luego pasó varios días sin leer los periódicos ni escuchar las noticias. Durante este tiempo, tampoco regresó a la terraza.

Finalmente, cuando consideró que la realidad se había purificado, se acercó un día al edificio de La Deshabitada y habló con el portero, quien le informó de que se alquilaba un piso. Lo alquiló, naturalmente, pero no llegó a habitarlo. Es decir, colocó las persianas en su situación primitiva, en­treabrió la puerta del balcón para facilitar el tránsi­to de su fantasía, y regresó a su terraza para pasar las tardes contemplando los movimientos casuales, do­mésticos, de aquella mujer que llevaba siempre la misma ropa interior blanca en la que predominaban los encajes.

Durante meses intentó ver su rostro sin que el vuelo de la melena llegara a permitírselo. La posibilidad de morirse sin averiguar de quién se trataba comenzó a inquietarle seriamente. Una tarde, desesperado, atravesó la calle, subió a La Desha­bitada y la recorrió palmo a palmo en busca del fantasma. Cuando llegó al balcón, miró la terraza acristalada que tenía enfrente y obtuvo una visión de sí mismo algo desalentadora. Se vio sentado en la silla de mimbre, mirando con desesperación hacia aquel balcón en el que ahora se encontraba y comprendió que la vida se había terminado.

Abandonó La Deshabitada, arrojó la llave a una alcantarilla y regresó a su terraza. Supo que tenía los días contados y que no le daría tiempo a averiguar la identidad de la mujer, pero había llegado a amarla tanto que se conformó con que no desapareciera antes que él.

Juan José Millás  
 *Ella imagina,* Madrid 1994, 203-206

**A. Macrocomprensión**

1. Líneas 1 a 20:  
Resume todas las informaciones que nos da el texto acerca del protagonista hasta la línea 20   
a) respecto a su familia y domicilio [2 Puntos]  
b) respecto a sus contactos sociales [1 Puntos]  
c) respecto a sus actividades y costumbres – estado de ánimo. [2 puntos]  
 [5 puntos]

2. Resume las líneas 21 a 38 **sin** detalles, mostrando bien que has comprendido **lo esencial** del texto. ¿Qué pasa en el piso del protagonista y qué pasa en el piso de enfrente?  
 [5 puntos]

3. El aspecto físico de la mujer [Líneas 21 a 38]: ¿Qué detalles del aspecto físico de la mujer quedan bastante claros? ¿Cuáles no?   
 [2.5 puntos]

4. Resume **en pocas líneas y con tus propias** palabras el contenido de las líneas 39 a 58.  
 [5 puntos]

5. Claro que hay muchas diferencias entre el hombre de la Deshabitada y la mujer.   
Pero hay también un paralelismo significativo (y hasta cierto punto divertido). ¿Cuál?   
 [2.5 puntos]

6. El protagonista está dos veces en el piso de enfrente. ¿Cuándo y por qué va al piso en los dos  
casos? [3 puntos] ¿Qué pasa la segunda vez que está allí? [2 puntos]   
 [5 puntos]

7. ¿Cuáles son para ti las temáticas fundamentales del texto?Contesta con **no más de dos o tres frases**.  
 [2.5 puntos]

**Total Macrocomprensión: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/27.5**

# B. Microcomprensión

**Pasajes en su contexto:**

1. (Líneas 13-15): Explica con tus propias palabras por qué el hombre dejó de fumar un día según el texto.

………………………………………………………….................................................………………………..

…………………………………………….............................................……………………………………..(1)

1. (líneas 16/17): ....... *se perdía en ensoñaciones baratas o de segunda mano.*   
   Explica lo que hará el protagonista cuando “*se pierde en ensoñaciones baratas o de segunda mano*” ¿qué significa “*perderse en ensoñaciones baratas o de segunda mano*”.

………………………………………………………….................................................………………………..

…………………………………………….............................................…………………………………....…..  
....................................................................................................................................(2)

1. (Líneas 52): ...*cuando consideró que la realidad se había purificado.*¿Quésignifica “considerar” aquí?

………………………………………………………….................................................…………………….(1)  
¿A qué hecho concreto se refiere “la purificación de la realidad” en el contexto dado?

…………………………………………….............................................……………………………………..  
...................................................................................................................................(1)

\_\_\_\_\_/5

**Vocabulario con respuestas múltiples**

1. (Línea 5): ..con mucha luz y una ***terraza acristalada***..❒ Una terraza con una protección contra el viento  
   ❒ Una terraza con una protección contra el sol  
   ❒ Una terraza con vista a la montaña  
   ❒ otro tipo de terraza (1)
2. (Línea 11) no había en ***sus hábitos*** ningún movimiento atractivo..❒ lugar donde los vecinos viven ❒ la ropa que los vecinos llevan  
   ❒ las costumbres de los vecinos ❒ otra cosa (1)
3. (Línea 19): **vigilar** la casa❒ diseñar la casa ❒ recordar la casa  
   ❒ atacar la casa ❒ otra cosa (1)
4. (Línea 24) ...y comenzó a ***barrer***.❒ cantar en voz baja ❒ limpiar el suelo del balcón  
   ❒ colgar ropa ❒ otra cosa (1)
5. (Línea 34): ...al fin pudiera ***ajustar cuentas***..❒ pagar o cobrar a uno lo que se le debe ❒ contar historias  
   ❒ invitar a alguien ❒ comer juntos (1)

\_\_\_\_\_/5

**Vocabulario 2: Explica en español lo que significan las expresiones siguientes o da un sinónimo:**

1. (Línea 8): ..el pequeño balcón ***carecía de*** muebles  
   …………………………………………….............................................…………………………………....…..  
   ....................................................................................................................................(1)
2. (Línea 11): ...***digno de atención*** (en tu respuesta puedes usar la palabra “atención”)  
   …………………………………………….............................................…………………………………....…..  
   ....................................................................................................................................(1)
3. (Línea 12): . ***predecible***  
   …………………………………………….............................................…………………………………....…..  
   ....................................................................................................................................(1)
4. (Línea 21 [y 8]): . ***las persianas***  
   …………………………………………….............................................…………………………………....…..  
   ....................................................................................................................................(1)
5. (Línea 27): **la melena**  
   …………………………………………….............................................…………………………………....…..  
   ....................................................................................................................................(1)
6. (Línea 36): el cuerpo y la ropa interior de la mujer ***se enriquecieron con matices***.  
   …………………………………………….............................................…………………………………....…..  
   ....................................................................................................................................(1)
7. (Línea 39): observó ***alteraciones*** reales   
   …………………………………………….............................................…………………………………....…..  
   ....................................................................................................................................(1)
8. (Línea 41): ***aterrado***   
   …………………………………………….............................................…………………………………....…..  
   ....................................................................................................................................(1)
9. (Línea 45 y 48): . ***la navaja***  
   …………………………………………….............................................…………………………………....…..  
   ....................................................................................................................................(1)
10. (Línea 55): ***facilitar el tránsito*** *de su fantasía*  
    …………………………………………….............................................…………………………………....…..  
    ....................................................................................................................................(1)
11. (Línea 60 y 67): ***averiguar algo***  
    …………………………………………….............................................…………………………………....…..  
    ....................................................................................................................................(1)
12. (Línea 63): .obtuvo una visión algo ***desalentadora***  
    …………………………………………….............................................…………………………………....…..  
    ....................................................................................................................................(1)
13. (Línea 67): Supo ***que tenía los días contados***  
    …………………………………………….............................................…………………………………....…..  
    ....................................................................................................................................(1)

\_\_\_\_\_/13

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Comprensión / 30 % del examen*

*Total puntos posibles:* 50.5 *Nota 6:* 47.5 *Suficiente::* 30.5

**C.**

Parte II: Gramática – 30% del examen

1. **Marca la opción correcta (11 puntos)**
2. Ernesto necesita más dinero .......... gana.  
   ❒ de que ❒ como ❒ que ❒ del que
3. Nos dijeron que lo harían enseguida ....... sabían que era importante para nosotros.   
   ❒ con tal de que ❒ ya que ❒ cuando ❒ por qué
4. Desde que Juan sale con aquel tío tan pesado ya no parece ...... amigo de Pepe.   
   ❒ estar ❒ ser ❒ sea ❒ esté
5. Esta mañana Inés me ha preguntado si ...... tiempo para salir con ella por la tarde.   
   ❒ tenía ❒ tuviéramos ❒ tendré ❒ tenga
6. Todos sabíamos que no valía la pena ....... decírselo otra vez, porque estábamos seguros que no nos ............  
   ❒ de ❒ a ❒ ø ❒ para  
   ❒ haría caso ❒ creyera ❒ crea ❒ intentaría
7. Aunque hubo muchos problemas, su novio .............. resolverlos todos.   
   ❒ siguió ❒ acabó por ❒ trató ❒ dejó de
8. Ya no me acuerdo cuándo (tú) ...... en Bacelona.  
   ❒ fuiste ❒ serás ❒ estuviste ❒ estés
9. No aprobó el examen de admisión ...... su gran inteligencia.  
   ❒ aunque ❒ a pesar de ❒ a causa ❒ para
10. Encontraron sin problemas la casa ....... vivíamos ...... muy poco tiempo.  
    ❒ en cual ❒ por aquí ❒ en la que ❒ aunque  
    ❒ desde ❒ desde hacía ❒ con ❒ desde hace
11. **Completa con la forma del PASADO correcta del verbo entre paréntesis. (12 puntos)  
    A veces hay varias soluciones correctas, pero NO PONGAS MÁS de una.**

Un día Mosén Millán le (pedir) .......................................... a Paco que lo (acompañar) ............................................ a dar la extremaunción a un moribundo que (vivir) ......................... en las afueras del pueblo. Como Paco nunca antes (ver) ........................................... aquellas cuevas y viviendas tan precarias, (asustarse) ............................................ mucho de la situación en la cueva. En el camino de vuelta al pueblo le (hacer) ..................................... muchas preguntas a Mosén Millán. Especialmente (querer) ................................... saber por qué los dos viejos (estar) .......................................... tan solos y por qué nadie (ir) .......................... a verlos. (Decir/él) ........................ a Mosén Millán que él, Paco, (avisar) ...................................... a los vecinos para que todos (ir) .................................... a la cueva del moribundo.

1. **Pon la forma correcta de SER o ESTAR y rellena los espacios de manera que las frases tengan sentido. (7 puntos)**
2. Los objetos excavados (ser/estar) ...................................... de un material ................ nadie conocía.
3. La película de anoche, (ser/estar [indefinido]) ..................... aún más aburrida ......................... todos pensábamos.
4. La fiesta del sábado pasado (ser/estar) ............................... en un hotel de ............................... nombre ya no me acuerdo.
5. Elena asisitió al acto de inauguración aunque no (ser/estar) ...................................................... invitada.
6. **Transforma las oraciones activas en pasivas o en pasiva refleja. (5 puntos)**
7. El poeta explicó que un traductor excelente había traducido sus poemas.   
   Explicó que ................................................................................................................................  
   ...................................................................................................................................................
8. En sus cursos los estudiantes discuten mucho . (🡪 es wird viel diskutiert)  
   ...................................................................................................................................................
9. Me asombra mucho que todos hayan aceptado mi solución.  
   Me asombra mucho que ......................................................................................................
10. **Poner al estilo indirecto (8 puntos)**
11. Mamá siempre les decía a sus hijos: “Llamadme tan pronto como lleguéis a vuestro destino. Así estaré más tranquila.”  
    Siempre les decía que .............................................................................................................. ................................... porque así ella ...................................................................................
12. El viernes pasado Elena me preguntó: “¿Por qué no me lo has dicho esta mañana?”  
    Me preguntó ...........................................................................................................................  
    ................................................................................................................................................
13. **Transforma las oraciones con infinitivo subrayadas en oraciones conjuncionales con el mismo sentido poniendo el verbo en la forma correcta (6 puntos)**

Ejemplo: Siempre se afeita antes de ducharse. 🡪 *Siempre se afeita antes de que se duche*.

1. De no habérselo dicho nosotros, no se habría enterado de nada.  
   .................................................................................................................................................. ,  
   *no se habría enterado de nada*. (2)
2. No encontraron la casa por no ser de aquí.  
   *No encontraron la casa* .........................................................................................................(2)
3. Al llegar a casa, me di cuenta de que había perdido la llave.   
   ......................................................................................, *me di cuenta de que..*(2)
4. **Y otra vez los verbos: Pon los verbos en la forma correcta (12 puntos)**
5. Cuando aquella mañana la madre (entrar) ......................................... en el dormitorio de Carlos (estar) .................................... muy enfadada y (gritar) ...................................: “¡(levantarse) ......................................................... Carlos! Ya (ser/estar) ................................ tarde, y el tren (salir) ............................... dentro de pocos minutos.”
6. Es increíble que no (haber) ......................................... más gente por las calles a esta hora.
7. No hay quien os (comprender) ............................................ . Siempre que alguien os (invitar) ........................................, (decir/vosotros) ...................................... que (irse/él) ....................  
   ............................... al diablo.
8. Mientras no me (decir/tú) ........................................ lo que pasó, no te puedo ayudar.
9. **Traducción (29 puntos)**
10. Wenn ich nicht so viel lesen würde, wüsste ich auch nichts von all diesen Problemen.

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..  
………………………………………………………………………………………………………………………………..…………(6)

1. Ich werde mit dir zum Fest gehen, sofern es mir meine Eltern nicht verbieten.

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..…………(4)

1. Sag es ihnen nicht vor morgen. Wenn sie es schon heute wissen, sind sie fähig alle ihre Freunde zu benachrichtigen.

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………  
……………………………………………………………………………………………………………………………………………(6)

1. Man fragt sich ernsthaft, ob es nötig ist die eigenen Fehler (defecto) zu kennen.

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………  
……………………………………………………………………………………………………………………………………………(5)

1. Am meisten hat mich geärgert, dass niemand etwas verstand von allem, was er sagte.

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..………………  
……………………………………………………………………………………………………………………………………………(5)

1. Vertrauen ist ein zentrales Element unserer persönlichen Entwicklung.

………………………………………………………………………………………………………………………………..………………  
…………………………………………………………………………………………………………………………………………… (3)

*Gramática / 30% del examen*

*Total puntos posibles:* 89 *Nota 6:* 84 *Suficiente::* 58

**Parte III: Redacción**40% del examen escrito   
tiempo a disposición: 1 h 45 – 2 h 15 minutos con diccionario monolingüe

1. **Nuestra sociedad y los ancianos**   
   Como en el texto de la comprensión hay cada vez más ancianos en nuestra sociedad suiza. Tú aún estás lejos de la vejez. No obstante el tema podría interesarte y es actual. Reflexiona sobre el papel y la situación de los ancianos en nuestra sociedad actual y – quizás – futura.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

1. **Libro, cuando te cierro, abro la vida.**

Comenta esta frase del escritor chileno Pablo Neruda desde tu propia perspectiva como lectora.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

1. **“Ponte en el camino y llegarás al fin al mundo que soñabas construir”.**  
   Es el estribillo de una canción que cantaba siempre un grupo de amigos míos cuando yo – más o menos a tu edad, o sea, a los veinte años –, hice mi estancia de seis meses en España. No he olvidado este estribillo porque me fascinó. ¿“ponerse en el camino” – “llegar al mundo que soñamos construir”? ¿Son ideas que te fascinan también? Reflexiona.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

1. **Escribir y recibir cartas.**

En la época de los móviles/celulares y los correos electrónicos ya casi nadie escribe o manda cartas privadas. ¿O me equivoco? Reflexiona sobre esta forma - ¿anticuada ya? – de comunicación.

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

1. **Respuestas**

Este tema lo puedes tratar libremente.

1. la pecera = acuario [↑](#footnote-ref-1)
2. encajes = Spitzerei / Verzierung an Kleidern [↑](#footnote-ref-2)